

CONVERSATIONAL MICHIF

VIDEO SCRIPTS CARDS

WELCOMING GUESTS AT FRONT DOOR

Person	Michif	English
Lyla	Boozhoor moon naamii. Piihtikway!	Hello, my friend. Come in!
Chandi	Maarsii. Taanishi ta faamii?	Thank you. How's your family?
Lyla	Miiyoo aayawuk! Ma shayaen Rio awaa.	They are all well. This is my dog Rio.
Chandi	Taanishi kiiya Rio? (Rio itayhta, "Ji bayn.")	How is Rio? (Rio is thinking, "I'm good.")
Lyla	Awaana ta pchi fii?	Who is the little girl?
Chandi	Ma yaans Jaylin awaa.	This is my niece Jaylin.
Lyla	Sa si bon. Ni miyeuhtayn aen nakishkaataan.	That is good. It's nice to meet you.
Jaylin	Niishta ni miyeuhtayn aen nakishkaataan.	It's nice to meet you too.
Lyla	Paykiiwookay. Piihtikway miiz zaamii.	Welcome, come in my friends. Come and visit.
Chandi	Lii fleur poor kiiya.	Here are some flowers for you.
Lyla	Kiishchii Maarsii!	Thank you very much!

CONVERSATIONAL MICHIF

VIDEO SCRIPTS CARDS

KITCHEN TABLE CONVERSATION

Person	Michif	English
Lyla	Apik daan la taab. Nohtay aapaakwew oobaen nohtaykaataan chiin?	Sit at the table. Are you thirsty or hungry?
Chandi	Li Tea dawaytayn.	I would like tea.
Jaylin	Wii Kiishchi maarsii. Lii biskwii dawayhtayn.	Thank you very much. I would like a cookie.
Lyla	Wiichihishook.	Help yourselves.
Chandi	Niishta mina.	Me too.
Lyla	Miitshook pi minihkwayk.	Eat and drink.
Chandi	Hen biskwii.	One cookie.
Lyla	Taandaay aatooshkayt, Chandi?	Where do you work, Chandi?
Chandi	Daan L'ikol. Aen maytress d'ikol niya.	In a school. I am a teacher.
Lyla	Taapway chiin? Li boon noovel oohin. Boon oovrazh. Kikishkiitaymitin. Aahkamayimo avik la boon oovrazh poor nutr zaanfaan. Jaylin taanday ooschi?	Is that right? That is good news. Good job. I am proud of you. Keep up the good work for our children. Where are you from, Jaylin?

CONVERSATIONAL MICHIF

VIDEO SCRIPTS CARDS

KITCHEN TABLE CONVERSATION

Person	Michif	English
Jaylin	Saskatoon d'ooshchiin.	I am from Saskatoon.
Chandi	Taapway. Nishta mina.	That's the truth. Me too.
Jaylin	Maachii li Michif piikishkwaan.	I am starting to speak Michif.
Lyla	Wah Wah - Katawashashin! Kiishta mina. Kikishkiitaymitin! Nutr laang kaa kaakway baashpihtaan.	Wow! That is wonderful. You too. I am proud of you. I am trying to save our language.
Chandi	Miiyaashin! Sa praan shipwaytaynaan. Kaawaapaamatin.	That's good. We have to leave now. See you later.
Lyla	Si kwaarek. Kishchi maarsii poor toon taan. Enn boon zhoornii ayaa.	Okay. Thank you for your time. Have a good day.

CONVERSATIONAL MICHIF

VIDEO SCRIPTS CARDS

SAMPLE SCRIPT FOR STUDENT CONVERSATION

Person	Michif	English
Student 1	Boozhoor moon naamii. Piihtikway!	Hello my Friend. Come in!
Student 2	Maarsii. Taanishi ta faamii?	Thank you. How's your family?
Student 1	Miiyoo aayawuk! Ma shayaen Rio awaa.	They are all well. This is my dog Rio.
Student 2	Taanishi kiiya Rio? (Rio itayhta "Ji bayn").	How is Rio? (Rio is thinking "I'm good").